

CS NÁVOD K POUŽITÍ	LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
ET KASUTUSJUHEND	PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR NOTICE D'UTILISATION	SV BRUKSANVISNING
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	SK NÁVOD NA POUŽITIE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

Вступление

Настоящее руководство содержит важную информацию о пользовании изделиями TEMPUR-MED® и уходе за ними. Для обеспечения безопасного и надлежащего пользования необходимо ознакомиться с ним до использования изделий и сохранить его на будущее.

Изделия TEMPUR-MED® классифицируются как медицинские изделия класса I и снабжаются маркировкой CE в соответствии с регламентом MDR (EU) 2017/745.

Изделия TEMPUR-MED® предназначены для использования в качестве поддерживающих приспособлений в профилактике пролежневых язв.

О серьезных инцидентах с изделием необходимо информирование компетентных органов в стране проживания пользователя.

Для информирования об инциденте производителя следует подать гарантийную претензию в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Гарантия» настоящего руководства.

Символы

На изделии, его упаковке и в настоящем руководстве используются следующие символы.

			 Маркировка CE как для медицинского изделия класса I в соответствии с требованиями MDR (EU) 2017/745.
Производитель	Дата производства	Номер партии	
	 ↑UP Обозначения ориентации изделия, отпечатанные на вспененной основе матраса		 См. инструкции по эксплуатации
Медицинское изделие		Этой стороной вверх	
			
Вещь содержит в себе натуральный латекс в качестве материала конструкции изделия	Рекомендованная масса пользователя	Избегать открытого пламени	Ограничение по влажности
			
Держать в сухости			

Информация по безопасности — предупреждения и меры предосторожности

В настоящих инструкциях по эксплуатации предупреждения и меры предосторожности обозначаются следующими надписями и символами:

Помните, что несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам или к повреждению изделия.

	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Помните о ситуациях и способах использования, которые могут привести к летальному исходу или серьезным травмам
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Помните о ситуациях и способах использования, которые могут привести к травмам средней и малой тяжести
	ВНИМАНИЕ	Помните о ситуациях и способах использования, которые могут привести к повреждению изделия или иного имущества

Использование по назначению

Основное назначение изделий TEMPUR-MED® — предотвращение или снижение рисков развития пролежневых язв у взрослых людей.

Изделия TEMPUR-MED® пригодны для массы тела вплоть до 150 кг, если не указано иное (например, в случае с подушками для инвалидных кресел).

Важно регулярно менять положение тела иммобилизованного пациента.

Ассортимент изделий TEMPUR-MED® предназначен для больниц, медицинских учреждений (таких как дома-интернаты, лечебно-реабилитационные центры) и ухода в домашних условиях.

Описание изделий

Ассортимент TEMPUR-MED® включает матрасы, накладные матрасы, подушки, подушки для сиденья, изделия для позиционирования, а также изделия для стоматологических кресел, операционных и сканеров.

Изделия TEMPUR-MED® состоят из следующих частей:

- вспененная основа, содержащая вязкоупругий пенистый материал TEMPUR®, распределяющий давление;
- полиуретановый чехол для пациентов с недержанием.

Чехлы

Чехлы для пациентов с недержанием TEMPUR-MED® производятся из водостойкого растяжимого воздухопроницаемого полиуретанового материала, позволяющего пенистому материалу TEMPUR® дышать.

Информация о составляющих материалах указана на ярлыке изделия на внутренней стороне чехла.

Для отдельных изделий TEMPUR-MED® чехлы для пациентов с недержанием доступны в сшитом и спаянном исполнениях. Сшитые варианты предназначены для применений с невысокой вероятностью попадания на них жидкостей и выделений из организма (таких как большинство палат и детских садов). Спаянные варианты предназначены для применений с повышенной вероятностью попадания на них жидкостей и выделений из организма (таких как операционные).

Противоскользящее покрытие

Отдельные изделия TEMPUR-MED® имеют противоскользящее покрытие на нижней стороне для предотвращения их сползания во время пользования.

Их противоскользящие свойства не ухудшаются от мытья чехла.

Распаковка и установка изделий TEMPUR-MED®:

ВНИМАНИЕ! При распаковке изделия необходимо соблюдать осторожность, чтобы не проткнуть или иным образом не повредить чехол.

Сразу после распаковки изделие может издавать слабый запах. Он не представляет вреда и в скором времени пропадет.

Во время транспортировки чехлы на крупных предметах могут смещаться. После распаковки следует дать изделию согреться до температуры окружающего воздуха, после чего чехол можно поправить руками.

ВНИМАНИЕ! Не разворачивайте накладные матрасы TEMPUR-MED® на холоде — есть риск, что пенистый материал растрескается или порвется. Перед разворачиванием оставьте изделие на некоторое время при комнатной температуре.

Пользование изделиями TEMPUR-MED®



Предостережение! Следите за тем, как пользователи с ограниченной мобильностью располагаются на матрасе, накладном матрасе и/или подушке или подушке для сиденья во избежание риска удушья.

Категорически не рекомендуется курить в постели или во время пользования изделиями.



Предостережение! Риск возгорания: берегите изделия от источников открытого пламени.



Предупреждение! Перед использованием изделиями TEMPUR-MED® необходимо удостовериться, что они подходят пользователю и пригодны в качестве опорной поверхности (например, основания кровати, поверхности сиденья).



Предупреждение! Необходимо регулярно менять положение тела пользователя.



Предупреждение! Матрасы и накладные матрасы рекомендуется накрывать простыней непосредственно, на подушки рекомендуется надевать наволочки.

Не располагайте между изделием и пользователем наматрасники, покрывала, клеенки или иные подобные вещи. Не используйте с изделиями TEMPUR-MED® грелки с горячей водой или электрические одеяла.

Такие вещи могут повлиять на свойства изделий распределять давление в сторону их ухудшения, что снизит клиническую ценность изделий.



Предупреждение! Важно, чтобы между пользователем и изделием TEMPUR-MED® не было никаких посторонних предметов, складок или швов на одежде или простынях, поскольку это может способствовать развитию пролежневых язв.



Предупреждение! Будьте осторожны с острыми предметами и оборудованием, поскольку они могут повредить чехол, и он станет пропускать жидкости во вспененную основу. Жидкости повреждают пенистый материал Tempur®, что влияет на свойства изделий распределять давление в сторону их ухудшения, снижая их клиническую ценность.

Не втыкайте острые предметы в чехол или изделие (булавки, шприцы, скальпели, пр.).
Не кладите острые предметы на изделие (приспособление для подтягивания пациента руками, стойку для капельниц, пр.).



Предупреждение! Необходимо удостовериться, что матрас и накладной матрас укладываются стороной с отпечатанными символами вверх. В таких изделиях пенистый материал TEMPUR®, распределяющий давление, располагается с верхней стороны основы матраса.



Предупреждение! Удостоверьтесь, что подушка для инвалидного кресла или иная подушка для сиденья расположена своей верхней стороной вверх: не допускайте, чтобы логотип TEMPUR-MED®, напечатанный на одну из сторон изделия, был развернут вниз.



Предупреждение! Ручки на матрасе предназначены исключительно для удержания веса самого матраса во время переноски, например, во время подготовки постели.



Предупреждение! Матрасы для сканеров вносят затухание рентгеновского излучения
Пенистый материал TEMPUR® имеет высокую плотность и может поглощать рентгеновское излучение. Затухание рентгеновского излучения эквивалентно таковому, создаваемому алюминиевой пластиной толщиной примерно 1,4 мм.

ВНИМАНИЕ! Матрасы TEMPUR-MED® всегда должны размещаться на проветриваемом основании, например на пружинах или планках, чтобы предотвратить накопление влаги в матрасе.

ВНИМАНИЕ! Необходимо регулярно осматривать чехлы на предмет отверстий или разрывов для предотвращения вреда пенистому материалу TEMPUR®.

ВНИМАНИЕ! Не складывайте, не сгибайте и не сдавливайте изделия TEMPUR-MED®, пытаясь придать им какую-либо форму, — так можно повредить пенистый материал.

Чистка и ухода за изделиями

ВНИМАНИЕ!

Необходимо регулярно осматривать чехлы на предмет отверстий или разрывов для предотвращения вреда пенистому материалу TEMPUR®. При появлении отверстий, разрывов или видимы признаков износа чехол должен быть заменен.

ВНИМАНИЕ!

- Стирка пенистого материала TEMPUR® запрещена.
- Очистка паром и химическая чистка пенистого материала TEMPUR® запрещена.
- Обработка изделий TEMPUR-MED® в автоклаве запрещена.
- Обработка изделий TEMPUR-MED® озоном, УФ- или ионизирующим излучением запрещена.

ВНИМАНИЕ!

Все изделия TEMPUR-MED® необходимо регулярно проветривать для удаления влаги.

Очистка чехлов

Для мытья чехлов следуйте инструкциям по чистке, приведенным на ярлыке изделия на внутренней стороне чехла.

Чехлы можно протирать со слабым мыльным раствором или обычными больничными дезинфицирующими средствами, такими как 70 % спирт или 0,1 % раствор гипохлорита натрия. Чехлы должны быть полностью сухими перед использованием или хранением.

ВНИМАНИЕ! Не используйте чистящие растворы на основе фенола, отбеливатели или абразивные средства.



Предупреждение! Выстиранный чехол необходимо надевать обратно на матрас с соблюдением ориентации, обозначенной символами, отпечатанными на одной из сторон вспененной основы матраса. Пенистый материал TEMPUR®, обеспечивающий распределение веса, находится только с верхней стороны основы матраса.



Предупреждение! После стирки чехлов подушек/изделий для сидения со слоями пенополиуретана при их надевании на изделия необходимо соблюдать ориентацию вспененной основы. Пенистый материал TEMPUR®, обеспечивающий распределение веса, находится только с верхней стороны основы матраса.

Транспортировка, перемещение, хранение



Предупреждение! Ручки на матрасе предназначены исключительно для удержания веса самого матраса во время переноски.

Ввиду вязкоупругих свойств пенистого материала TEMPUR® матрасы и накладные матрасы могут немного приминаться во время транспортировки или хранения. Через некоторое время изделие вернется в первоначальную форму, если его оставить при комнатной температуре.

Не складывайте и не сдавливайте изделия TEMPUR-MED®, изменяя их исходную форму, поскольку это может повредить пенистый материал TEMPUR®.

- Хранить в сухих помещениях (макс. допустимая относительная влажность — 65 %).
- Перед использованием или хранением очищенного изделия необходимо удостовериться, что оно полностью сухое.
- Матрасы необходимо хранить в горизонтальном положении, желательно в оригинальной упаковке.
- Накладные матрасы необходимо хранить в горизонтальном положении или в свернутом виде.
- Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования необходимо хранить в их исходной форме.
- Не храните другие вещи на изделиях TEMPUR-MED®, поскольку возникает риск необратимой деформации пенистого материала.

Повторное использование изделий TEMPUR-MED®

Изделия TEMPUR-MED® пригодны для неоднократного использования. Предположительный срок службы изделия зависит от ухода за ним и интенсивности его использования.

Перед повторным использованием изделия необходимо осматривать и очищать. См. раздел «Чистка и ухода за изделиями» настоящего руководства.

Утилизация

За указаниями по утилизации изделия TEMPUR-MED® обращайтесь в территориальные исполнительные органы. Перед утилизацией изделие следует очистить для предотвращения загрязнения.

Техническая информация об изделии

Стандарты пожаробезопасности



Предостережение! Риск возгорания: берегите изделия от источников открытого пламени.

Изделие TEMPUR-MED®	Пожаробезопасность
Матрасы, накладные матрасы	EN 597-1 (тест на зажженную сигарету), EN 597-2 (тест эквивалентом спички)
Матрасы, накладные матрасы (огнестойкие исполнения)	BS 7177, средняя степень опасности: EN 597-1 (тест на зажженную сигарету), EN 597-2 (тест эквивалентом спички) BS 6807 (ист. возгор. 5) BS 5852 (ист. возгор. 5 на пенистом материале)
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования (формованные и с гранулированным наполнителем)	ISO 12952-1 (тест на зажженную сигарету) ISO 12952-2 (тест эквивалентом спички)
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования, формованные (огнестойкие исполнения)	ISO 12952-1 (тест на зажженную сигарету) ISO 12952-2 (тест эквивалентом спички) BS 5852 (ист. возгор. 5) в отношении пенистых материалов
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования с гранулированным наполнителем (огнестойкие исполнения)	ISO 12952-1 (тест на зажженную сигарету) ISO 12952-2 (тест эквивалентом спички) BS 5852 (ист. возгор. 2) в отношении пенистых материалов

Дополнительная информация предоставляется по запросу.

Латекс

Определенные изделия TEMPUR-MED® состоят из слоев пенополиуретана, где пенистый материал TEMPUR® располагается сверху, а слои скрепляются клеящим веществом с содержанием латекса.

Чтобы определить, что приобретенное изделие содержит латекс, см. ярлык изделия с внутренней стороны чехла.

Пенистый материал TEMPUR® и чехол латекса не содержат.

Матрасы для сканеров вносят затухание рентгеновского излучения

Затухание рентгеновского излучения эквивалентно таковому, создаваемому алюминиевой пластиной толщиной примерно 1,4 мм.

Размеры и масса изделий:

Изделия TEMPUR-MED® доступны в нескольких размерах, а также в индивидуальных размерах. Масса изделия зависит от его размера. Дополнительная информация предоставляется по запросу.

Производитель**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark (Дания)

* Dan-Foam ApS является дочерней компанией
TEMPUR-Sealy International, Inc.

Гарантия

Вспененная основа	Гарантия на изделие	Объем гарантийных обязательств
Матрасы, накладные матрасы, накладные матрасы для сканеров	7 лет	Дефекты изготовления или материалов, а также видимые постоянные следы деформации пенистого материала TEMPUR® глубиной более 2 см.
Базовые варианты матрасов	3 года	Дефекты изготовления или материалов, а также видимые постоянные следы деформации пенистого материала TEMPUR® глубиной более 2 см.
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования, с формованной основой	3 года	Дефекты изготовления или материалов, а также видимые постоянные следы деформации пенистого материала TEMPUR® глубиной более 2 см.
Подушки с гранулированным наполнителем	3 года	Дефекты изготовления или материалов
Чехлы	Гарантия на изделие	Объем гарантийных обязательств
ПУ-чехлы	3 года	Дефекты изготовления или материалов
Базовые варианты ПУ-чехлов матрасов	2 года	Дефекты изготовления или материалов

Сверьтесь с гарантийными условиями для страны, где изделие было изначально приобретено, поскольку там может действовать другой гарантийный срок.

Гарантия не распространяется на обычные изменения жесткости или свойств, не влияющие на способность изделия распределять давление. Гарантия действительна только при условии, что изделие TEMPUR-MED® используется, очищается и обеспечивается уходом в соответствии с указаниями, изложенными в настоящем руководстве.

Гарантия не распространяется на такие случаи:

- Внесение в конструкцию изделия TEMPUR-MED® изменений или его ремонт без разрешения со стороны TEMPUR®.
- Несоблюдение инструкций по эксплуатации, очистке и уходу.
- Повреждение изделия в результате намеренных действий или по неосторожности, приведшее к разрыву, возгоранию или намоканию матраса, причиненное как потребителем, так и любыми третьими лицами.

Претензии необходимо предъявлять дилеру, у которого изделие было приобретено, либо другому авторизованному дилеру изделий TEMPUR-MED® в стране приобретения изделия.

К жалобе должен прилагаться оригинальный счет как доказательство покупки.

Не следует возвращать изделие без предварительного согласия/инструкций от TEMPUR или дилера.

Если изделие подлежит ремонту или замене по гарантии, исходный срок гарантии не продлевается.

Гарантия не затрагивает законные права потребителя в рамках действующего законодательства и в допустимых случаях расширяет эти права.